

ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

ЗАСЕДАНИЯ

Среда, 17 сентября 2003 года

10 час. 00 мин.
Зал пленарных
заседаний

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

5-е заседание

Общая дискуссия и Ежегодный доклад за 2002 год
(пункт 6, продолжение) GC(47)/2

10 час. 00 мин.
Зал заседаний В

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА:

3-е заседание

15 час .00 мин.*
Зал пленарных
заседаний

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

6-е заседание

Общая дискуссия и Ежегодный доклад за 2002 год
(продолжение)

15 час .00 мин.*
Зал заседаний В

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА:

4-е заседание

* Продленное
заседание, при
необходимости

НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

Координационное совещание ЕС	Среда	9 час. 00 мин.-9 час. 30 мин.	Зал заседаний О
ГЗЕДГ	Среда	9 час. 30 мин.-10 час. 00 мин.	Зал заседаний О
Лига арабских государств	Среда	13 час. 00 мин.	Зал заседаний U-543

ПРЕДПОЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА

Четверг, 18 сентября 2003 года

9 час. 00 мин. Зал заседаний М	ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	2-е заседание
10 час. 00 мин. Зал пленарных заседаний	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:	7-е заседание
10 час. 00 мин. Зал заседаний В	КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА:	5-е заседание
15 час .00 мин.* Зал пленарных заседаний	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:	8-е заседание
15 час .00 мин.* Зал заседаний В	КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА:	6-е заседание

* Продленное заседание, при необходимости

РЕЗЮМЕ ЗАСЕДАНИЙ

3-е пленарное заседание

Конференция приступила к обсуждению пункта 6 повестки дня "Общая дискуссия и Ежегодный доклад за 2002 год". Выступили делегаты Казахстана, Йемена, Франции, Сирийской Арабской Республики, Туниса, Пакистана, Аргентины, Германии, Румынии, Хорватии, Кубы и Нидерландов.

1-е заседание Комитета полного состава

Комитет избрал Посла Австралии г-жу Стоукс и Посла Чешской Республики г-на Вацека в качестве заместителей Председателя Комитета полного состава.

Комитет согласился рассмотреть переданные ему пункты, по мере возможности, в том порядке, к какому они указаны в документе GC(47)/COM.5/1.

Комитет согласился также продолжить успешно введенную в прошлом году практику группирования, насколько это практически возможно, проектов резолюций, представляемых пленарному заседанию Комитетом полного состава, в соответствии с основополагающими направлениями деятельности Агентства, а именно в таких областях, как ядерная безопасность, технология и проверка.

Комитет согласился рекомендовать следующее для принятия Генеральной конференцией:

- в рамках пункта 8 повестки дня, проект резолюции на странице I римская документа GC(47)/4, озаглавленного "Отчетность Агентства за 2002 год".
- в рамках пункта 9 повестки дня, проект резолюции А "Ассигнования по Регулярному бюджету на 2004 год", проект резолюции В "Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2004 год" и проект резолюции С "Фонд оборотных средств в 2004 году", содержащиеся в Приложении к документу GC(47)/3, озаглавленному "Программа и бюджет Агентства на 2004-2005 годы"; и в заключение этого пункта проект резолюции GC(47)/COM.5/L.1 "Финансирование гарантий".
- в рамках пункта 11 повестки дня, проект резолюции на странице 3 документа GC(47)/18/Rev.1, озаглавленного "Шкала обязательных взносов членов на 2004 год".

Комитет затем рассмотрел пункт 12 повестки дня "Восстановление права голоса" и согласился рекомендовать Конференции, чтобы она приняла к сведению решение Совета увеличить срок планов погашения задолженностей с 5 до 10 лет.

Комитет приступил к рассмотрению пункта 13 повестки дня, по которому представлен обобщенный проект резолюции GC(47)/COM.5/L.4 "Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и обращения с отходами" и отложил принятие решения по этому пункту, с тем чтобы обеспечить возможность проведения дополнительных консультаций между государствами-членами.

<p>4-е пленарное заседание</p>	<p>Конференция возобновила рассмотрение пункта 6 повестки дня “Общая дискуссия и Ежегодный доклад за 2002 год”. Выступили делегаты Швейцарии, Венгрии, Малайзии, Иордании, Дании, Бельгии, Испании, Азербайджана, Намибии, Польши, Чили, Зимбабве, Чешской Республики, Словакии, Болгарии, Норвегии, Словении, Венесуэлы и Нигера. Выступил представитель Европейской комиссии.</p>
<p>2-е заседание Комитета полного состава</p>	<p>В рамках пункта 16 повестки дня Комитет рассмотрел проект резолюции GC(47)/COM.5/L.5 "Использование изотопной гидрологии для управления водными ресурсами" и согласился рекомендовать его для принятия Конференцией.</p> <p>Также в рамках пункта 16 повестки дня Комитет начал рассмотрение проекта резолюции GC(47)/COM.5/L.8 "Деятельность Агентства в области развития инновационных ядерных технологий", однако приостановил обсуждение, с тем чтобы обеспечить возможность рассмотрения поправок, предложенных некоторыми делегациями.</p> <p>Комитет возобновил обсуждение пункта 13 повестки дня, по которому был представлен пересмотренный обобщенный проект резолюции "Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и обращения с отходами" в качестве документа GC(47)/COM.5/L.4/Rev.1. После этого заседание было прервано.</p>

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Конференция проходит в Венском центре "Австрия" (ВЦА), Bruno Kreisky Platz 1, 1220 Вена, который находится рядом с Венским международным центром (ВМЦ). Телефон ВЦА: 212 44 00.

В "Журнале" будет указано время начала всех заседаний. Делегатов просят занимать к указанному времени свои места, с тем чтобы заседания могли начинаться точно по расписанию. Вечерние заседания, если в них возникнет необходимость, будут объявляться во время сессии.

Планы расположения мест в Зале заседаний А (пленарные заседания) и Зале заседаний В (Комитет полного состава) содержатся в приложении. Приведенные в журнале номера в квадратных скобках (например, [№ 7]), указывающие на расположение помещений, соответствуют поэтажным планам ВЦА, которые также включены в приложение для удобства пользования.

Общую информацию о Конференции, например о расположении залов заседаний и служебных помещений, о добавочных номерах телефонов и о различных службах, можно получить в Справочном бюро на 2-м этаже [№ 11], доб. 2141/2144.

ФОРМАЛЬНОСТИ ПО ПРИБЫТИИ

Каждый участник Конференции должен иметь именную нагрудную карточку с фотографией для входа в ВЦА во время сессии. Членам делегаций и другим участникам, которые имеют действующие пропуска в ВМЦ, дополнительные карточки, удостоверяющие их личность, не нужны. Тем назначенным участникам, которые еще не имеют действительного пропуска в ВМЦ, следует обратиться к персоналу Бюро регистрации, который будет выдавать именные нагрудные карточки для Генеральной конференции, действительные также и для входа в ВМЦ. Вам следует удостоверить свою личность действующим идентификационным документом, т.е. паспортом, водительскими правами и т.д. Участники могут зарегистрироваться в течение всей недели работы сессии Конференции в Бюро регистрации на цокольном этаже [№ 1] в ВЦА.

В интересах безопасности просьба к участникам Конференции иметь при себе именные нагрудные карточки при входе в ВЦА и в течение всего времени нахождения в нем.

ПОЛНОМОЧИЯ

Просьба к делегатам, не представившим еще своих полномочий Генеральному директору, незамедлительно передать их в Бюро полномочий на втором этаже ВЦА, помещение С 246 [№ 5], доб. 2092.

СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ

Первый пересмотренный официальный список членов делегаций издан во вторник, 16 сентября; он содержит информацию о составе делегаций, полученную Секретариатом к 17 час. 00 мин. в понедельник, 15 сентября 2003 года. Если во время сессии будет необходимо внести изменения в данные, представленные при регистрации, просьба к делегатам сообщить об этом в Протокольное бюро, помещение С 246 [№ 5] на 2-м этаже ВЦА, доб. 2090, в письменной форме, с тем чтобы можно было обновить список членов делегаций.

СПИСОК ВЫСТУПАЮЩИХ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ

На пленарных заседаниях Председатель вызывает выступающих по каждому пункту в том порядке, в котором их фамилии были внесены в список. Делегатов, желающих выступить по какому-либо пункту, просят сообщить об этом г-ну А. Дона (A. Dona), помещение А 351 [№ 8] на 2-м этаже ВЦА, доб. 2133, стол которого также будет находиться в зале пленарных заседаний, около подиума.

На всех столах имеются микрофоны. Делегатов просят пользоваться ими при поименном голосовании, при выступлении по мотивам голосования, при вмешательстве в порядке осуществления права на ответ и для предложений процедурного характера. В любое другое время и особенно во время общей дискуссии делегатов просят выступать с трибуны. **Делегатов, намеревающихся выступить, просят выйти вперед в то время, когда предыдущий выступающий произносит заключительные замечания, и ожидать у стола с обозначением "следующий выступающий" ("next speaker").**

Запись в список выступающих в общей дискуссии будет прекращена сегодня, в 12 час. 00 мин. Если кто-то из делегатов еще не внес свою фамилию в список выступающих в общей дискуссии, то им следует сделать это сегодня утром.

ВЫСТУПЛЕНИЯ ДЕЛЕГАТОВ

В целях более эффективного проведения общей дискуссии и в соответствии с рекомендациями относительно "рационализации работы Генеральной конференции" делегатам настоятельно рекомендуется придерживаться в устных выступлениях регламента **не более 15 минут** и сосредоточиваться на основных вопросах, которые они хотели бы осветить. Экземпляры полных текстов выступлений (на языке оригинала) будут по просьбе делегатов предоставляться во время сессии другим делегатам.

Для облегчения устного перевода тексты подготовленных выступлений следует заранее передать сотруднику по обслуживанию конференций. Кроме того, для облегчения процесса размещения выступлений на веб-сайте Агентства копии выступлений в электронной форме следует как можно раньше предоставлять Отделу общественной информации. Выступления следует направлять по электронной почте по адресу: **worldatom@iaea.org**.

В целях облегчения подготовки протоколов заседаний желательно, чтобы тексты выступлений, которые делегаты намереваются представить Секретариату, были напечатаны через два интервала (так, как напечатан этот абзац).

ДОКУМЕНТЫ	<p>Напоминаем делегатам, что документы Генеральной конференции можно получить в электронном формате, и настоятельно рекомендуется в полной мере воспользоваться этой услугой, с тем чтобы сократить затраты Агентства на печать и распространение печатных копий документов. Адрес:</p>
	<p>http://www.iaea.org/worldatom/About/Policy/GC/</p>
	<p>Отпечатанные экземпляры документов можно будет, как и ранее, получить в Службе документации на 2-м этаже ВЦА [№ 8].</p>
	<p>Просьба к делегатам, желающим представить Конференции проекты резолюций или другие документы во время сессии, как можно раньше передавать тексты Секретариату Конференции, помещение В 548 [№ 15] на 2-м этаже ВЦА, доб. 2011, или секретарю соответствующего комитета.</p>
	<p>Служба документации в помещении А 350 [№ 7] на 2-м этаже ВЦА может организовать для делегаций печатание документов в ограниченном объеме.</p>
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАДИОАППАРАТОВ В ЗАЛАХ ЗАСЕДАНИЙ	<p>В залах заседаний А, В, С, М, N и О ВЦА в распоряжение участников Конференции будут предоставляться портативные радиоаппараты, позволяющие слушать ораторов на языке, на котором они выступают, и на других рабочих языках Конференции. Поскольку в перерывах между заседаниями для этих аппаратов требуется техническое обслуживание, участников Конференции просят не выносить их из залов заседаний.</p>
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОБИЛЬНЫХ ТЕЛЕФОНОВ В ЗАЛАХ ЗАСЕДАНИЙ	<p>Просьба к участникам выключать мобильные телефоны при входе в любой из залов заседаний.</p>
КУРЕНИЕ	<p>Участников Конференции просят не курить в залах заседаний.</p>
ФОНД ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА НА 2004 ГОД	<p>Для того чтобы обеспечить получение Генеральной конференцией обновленной информации по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2004 год, обязательства по взносам можно будет передавать сотруднику по взносам г-ну Д. К. Шарме (D.K. Sharma) в его бюро, помещение А 443 [№ 13] на 2-м этаже ВЦА, добавочный 2112, или непосредственно перед пленарными заседаниями и во время этих заседаний за столом вблизи подиума в зале пленарных заседаний.</p>
	<p>Сотрудник по взносам и его персонал готовы также обсудить вопросы, касающиеся выплат в Регулярный бюджет и оплаты начисленных расходов по программе, а также дать ответы на любые вопросы государств-членов в связи с задолженностями, планами выплат и правом голоса.</p>

ПРОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ

Намечены следующие дополнительные совещания:

НАУЧНЫЙ ФОРУМ

Научный форум продолжит сегодня свою работу в 10 час. 00 мин. заседанием 3 по теме "**Нормы безопасности МАГАТЭ**", после которого во второй половине дня в 15 час. 00 мин. состоится заседание по теме "**Технология гарантий**".

Где: Конференц-зале С (ВЦА).

Совещание Группы по Руководящим принципам обращения с плутонием – 2003 год

Когда: среда, 17 сентября 2003 года, 10 час. 00 мин.

Где: зал заседаний J-241/2 в ВЦА

СОВЕЩАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Будут проведены совещания представителей АФРА, АРКАЛ и соглашений о сотрудничестве РСС. Представители государств-членов из регионов Европы и Западной Азии также проведут совещания отдельных групп. Представители государств - членов АРАЗИЯ также проведут групповое совещание. Состоится также совещание Четырехстороннего форума (АФРА, АРАЗИЯ, АРКАЛ, РСС).

Расписание и места проведения этих совещаний приводятся ниже:

РСС: Когда: среда, 17 сентября, 9 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.
Где: ВМЦ, 7-й этаж, конференц-зал V

Европа - групповое совещание: Когда: четверг, 18 сентября, 10 час. 00 мин. – 12 час. 00 мин.
Где: ВМЦ, 4-й этаж, зал заседаний Совета управляющих МАГАТЭ

Западная Азия - групповое совещание: Когда: четверг, 18 сентября, 10 час. 30 мин. – 12 час. 30 мин.
Где: ВМЦ, 7-й этаж, конференц-зал V

АРАЗИЯ - групповое совещание: Когда: четверг, 18 сентября, 9 час. 00 мин. – 10 час. 30 мин.
Где: ВМЦ, 7-й этаж, конференц-зал V

Четырехсторонний форум (АФРА, АРАЗИЯ, АРКАЛ, РСС) Когда: четверг, 18 сентября, 15 час. 00 мин. – 18 час. 00 мин.
Где: ВМЦ, 7-й этаж, конференц-зал V

**Консультации с
государствами-
членами**

Консультации с представителями большинства государств-членов, участвующих в техническом сотрудничестве с Агентством, проводятся до начала сессии Конференции. Для делегаций, которые присутствуют в Вене только в течение недели проведения сессии Генеральной конференции, а также для обсуждения конкретных вопросов и/или особых проблем, будут организованы совещания в течение этой недели. В таких случаях Департамент технического сотрудничества направит отдельным делегациям предварительное уведомление о времени и месте проведения совещания. Делегациям, которые не получили такого предварительного уведомления, но изъявляют желание обсудить проекты технического сотрудничества с сотрудниками Секретариата, предлагается связаться с соответствующим начальником региональной секции Департамента технического сотрудничества в ВЦА (Африка - г-н А. Буссаха; Восточная Азия и Тихий океан - г-н М. Разлей; Европа - г-н М. Самией; Латинская Америка - г-н Г. Пидерит; Западная Азия – г-н С. Чаудри).

ВЫСТАВКИ И ЭКСПОЗИЦИИ

Как и в прежние годы, Секретариат организовал ряд выставок и экспозиций. Они размещены на 2-м этаже в ВЦА. План расположения выставок и экспозиций включен в приложение для удобства пользования.

**Выставка,
посвященная
техническому
сотрудничеству
между МАГАТЭ и
Республикой Корея**

Республика Корея подготовила выставку, посвященную техническому сотрудничеству между МАГАТЭ и этой страной. Выставка размещена между фойе А и В на 2-м этаже ВЦА и демонстрируется до окончания сегодняшнего заседания Конференции.

Название выставки "Атомы для следующего поколения – новая эра ядерной энергии в предстоящие 50 лет". Особое внимание будет уделено управлению ядерными знаниями и связанным с этим обучению и подготовке кадров в будущем.

**Выставка
Аргентины**

Аргентина подготовила выставку, посвященную национальной ядерной технологии. Официальное открытие выставки в присутствии Генерального директора г-на Мохамеда ЭльБарадея и Постоянного представителя Аргентины, Посла Эльзы Келли состоится сегодня:

Когда: среда, 17 сентября 2003 года, в 13 час. 00 мин.

Где: фойе А на 2-м этаже ВЦА

**Церемония передачи
оборудования по
гарантиям**

Церемония передачи цифрового устройства для наблюдения излучения Черенкова (DCVD) г-жой Юдит Мелин, Генеральным директором Инспектората по ядерной энергетике (ИЯЭ) Швеции, и г-жой Линдой Кин, Председателем Комиссии по ядерной безопасности Канады (КЯБК), Заместителю Генерального директора по гарантиям состоится сегодня:

Когда: среда, 17 сентября 2003 года, в 14 час. 30 мин.

Где: около выставки, посвященной гарантиям, в фойе А.

DCVD представляет собой прибор, который был недавно разработан в рамках осуществляемых Канадой и Швецией программ поддержки для Департамента гарантий с целью проверки сборок с отработавшим топливом с длительным временем расхолаживания и малой глубиной выгорания.

ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ОРГАНИЗУЕМЫЕ В СВЯЗИ С ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

**Презентация
центра
"Олдермастон",
посвященная
ядерному
разоружению**

Когда: среда, 17 сентября 2003 года, в 13 час. 30 мин.

Где: Зал заседаний N на 1-м этаже ВЦА

**Презентация
ИНИС**

Международная система ядерной информации (ИНИС) является важнейшим мировым источником информации, относящейся к публикуемой во всем мире научно-технической литературе по вопросам применения ядерной науки и технологии в мирных целях.

Презентация будет включать общий обзор ИНИС, описание роли национального центра ИНИС и информационных ресурсов ИНИС, а также подчеркнет важность активного участия в ИНИС и пользу, получаемую от этого государствами-членами. Она предоставит отличную возможность для вопросов и дискуссий.

Во время этой презентации будут распространяться отдельные подборки информационных ресурсов ИНИС на компакт-дисках.

Когда: среда, 17 сентября 2003 года, с 14 час. 15 мин. до 15 час. 00 мин.

Где: Зал заседаний J-241/1 в ВЦА

**Брифинг,
посвященный
Объединенной
конвенции**

Брифинг, посвященный выгодам участия в Объединенной конвенции, состоится:

Когда: четверг, 18 сентября 2003 года, в 14 час 00 мин.

Где: Зал заседаний O на 1-м этаже ВЦА

Объединенная конвенция о безопасности обращения с отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами является первым юридически обязательным международно-правовым документом в своей области. Цель брифинга заключается в том, чтобы поощрить государства-члены, которые еще не являются участниками этой Конвенции, ратифицировать ее как можно скорее. На брифинге будут разъяснены цели и содержание Объединенной конвенции и, в частности, изложены выгоды участия в ней, а также будет подчеркнута, что эта Конвенция столь же отвечает потребностям стран, не имеющих ядерно-энергетических программ, как и стран, осуществляющих такие программы.

ОБЩИЕ УСЛУГИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ВО ВРЕМЯ КОНФЕРЕНЦИИ

УСЛУГИ

Телефон: Входящие телефонные звонки для участников Конференции будут приниматься Справочным бюро. Номер телефона: 212 44 00, доб. 2141 (прямой набор). Кроме того, в Справочном бюро будет действовать линия факсимильной связи для получения **входящих** факсимильных сообщений для участников. Номер факса: 212 44 00 2145.

Почтовое отделение Почтовое отделение находится на цокольном этаже [№ 3]. Для заказа междугородных телефонных разговоров и отправки факсимильных сообщений участников Конференции просят обращаться в почтовое отделение.

Услуги DHL В течение 47-й сессии Генеральной конференции компания DHL будет предоставлять курьерские услуги и ее представители будут находиться в Ротонде ВЦА.

Время работы понедельник – пятница с 13 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин. Документы и печатные сообщения принимаются до 17 час. 00 мин., а подарки или сообщения в иной форме только до 16 час. 00 мин.

Все участники Генеральной конференции могут воспользоваться курьерскими услугами для официальных и частных отправок по таким же льготным тарифам (только по наличному расчету), которые применяются ко всем сотрудникам ВМЦ.

Доступ к Интернету Для делегатов, желающих получить доступ к Интернету, оборудован уголок **Интернета** в фойе В на 2-м этаже ВЦА.

Делегаты могут во время Конференции зарегистрироваться и получить свой индивидуальный адрес электронной почты, действительный на период работы Генеральной конференции.

В уголке Интернета предоставляется доступ к компьютерам, с тем чтобы делегаты могли отправлять и получать сообщения по электронной почте, используя свои индивидуальные адреса электронной почты. Для владельцев портативных компьютеров, способных работать в беспроводной локальной сети (БЛС), будет обеспечена возможность доступа к Интернету посредством беспроводного подключения в холле фойе В. Такое же подключение обеспечивается также во всем корпусе С здания ВМЦ.

	<p>Если ваш портативный компьютер (notebook/laptop) не способен работать в БЛС, то для подключения к Интернету вы можете использовать любое из четырёх модемных подключений, расположенных в Секторе общественной информации [№ 3].</p>
<p>Электронная почта</p>	<p>Кроме того, для получения электронной почты может использоваться общий адрес Конференции – GENCONF03@IAEA.ORG. Для того чтобы поступающее сообщение было доставлено нужному делегату внешние отправители должны указать в строке “Предмет” (“Subject”) фамилию получателя и название страны. Сообщения, посланные по этому адресу электронной почты, делегаты могут получить в Справочном бюро.</p>
<p>Сувениры</p>	<p>В течение 47-й сессии Генеральной конференции сувениры МАГАТЭ будут продаваться в киоске, который расположен на 2-м этаже ВЦА.</p>
<p>Ресторан</p>	<p>В период проведения сессии в ВЦА будет работать ресторан. Обслуживание в обеденное время в ресторане [№ 1] на первом этаже с 11 час. 30 мин. до 14 час. 30 мин. Закуски и напитки будут продаваться весь день в кафе-баре ВЦА, расположенном на 2-м этаже [№ 10].</p>
<p>Банковские услуги</p>	<p>В ВМЦ предлагаются банковские услуги в полном объеме с 9 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин. в понедельник, вторник, среду и пятницу и с 8 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин. в четверг.</p> <p>В ВЦА банковские услуги не предоставляются, однако на цокольном этаже, рядом с почтовым отделением, находится банкомат.</p>
<p>Неотложная медицинская помощь</p>	<p>Медицинская служба обеспечивает неотложную медицинскую помощь в ВМЦ с 8 час. 30 мин. до окончания последнего заседания данного дня (ВМЦ, корпус F, седьмой этаж, телефон: 88, доб. 22222). Для получения неотложной медицинской помощи в другое время делегаты могут обращаться к дежурному сотруднику Службы безопасности и охраны (ВМЦ, телефон: 88, доб. 3903).</p>
<p>ВЫДАЧА ПРОПУСКОВ В МАГАЗИН ВМЦ ГЛАВАМ ДЕЛЕГАЦИЙ</p>	<p>Главы делегаций уведомляются, что пропуска, позволяющие им делать покупки в магазине ВМЦ в период проведения сессии, будут выдаваться в Бюро пропусков Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, которое находится на Входе I, с 8 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин. Пропуск после получения следует зарегистрировать в Бюро обслуживания покупателей магазина (ВМЦ, корпус F, подвальный этаж -1, помещение F-151) с 12 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.</p>

ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В сотрудничестве со Службой безопасности и охраны Организации Объединенных Наций (СБОООН) были приняты меры по обеспечению безопасности и охраны делегатов и вспомогательного персонала во время их нахождения в Венском центре "Австрия" (ВЦА) и Венском международном центре (ВМЦ).

В последние недели СБОООН пересмотрела весь порядок обеспечения безопасности и охраны и ввела дополнительные меры в отношении ВМЦ, которые будут распространены и на ВЦА. Эти меры включают: дополнительную полицейскую охрану вокруг зданий; усиленное присутствие сотрудников СБОООН; более тщательное применение металлоискателей и более строгий контроль доступа; а также повышение потенциала реагирования в случае чрезвычайных обстоятельств.

Ввиду введения дополнительных мер безопасности мы прилагаем все усилия для ускорения процесса регистрации и проверки на входе с целью обеспечения максимально возможной оперативности; для сведения задержек к минимуму будет мобилизован дополнительный персонал.

Мы надеемся на ваше понимание и просим всех лиц, участвующих в работе Конференции, оказывать содействие в выполнении требований безопасности.

Бюро находок

Убедительная просьба не оставлять без присмотра личные вещи. Найденные предметы следует передавать в Бюро находок, расположенное в ВМЦ, корпус F, помещение F OE21 на цокольном этаже, доб. 3903.

АВАРИЙНЫЕ ЛЕСТНИЦЫ В ВЦА

Пользоваться аварийными лестницами в ВЦА для перехода с одного этажа на другой нельзя. Хотя на эти лестницы и можно попасть на любом этаже, выходы имеются только на уровне -3 (т.е. на самом нижнем уровне). Поэтому этими лестницами следует пользоваться лишь при чрезвычайных обстоятельствах. В случае аварийной эвакуации просьба выполнять инструкции дежурных сотрудников Службы безопасности и охраны.

**ПРОХОД В ВЦА ИЗ
ВМЦ**

Участники Конференции могут пройти в ВЦА из ВМЦ по коридору на цокольном этаже корпуса G в ВМЦ.

**СТОЯНКА
АВТОМОБИЛЕЙ В
ВЦА**

Места для стоянки автомобилей зарезервированы на этажах 1 и 2 автостоянки ВЦА. Для официальных машин с шоферами будут выдаваться красные наклейки, дающие право автомобилям подъезжать к главному входу ВЦА. Для других автомашин пропуски на Генеральную конференцию или в ВМЦ будут обеспечивать право свободной стоянки в этой зоне. Водителям предлагается при первом въезде в гараж ВЦА получить в расположенном там автомате стояночный талон и обменять его в Бюро регистрации в ВЦА на цокольном этаже [№ 1] на бесплатный стояночный пропуск, действительный до конца работы Конференции.

**ОБЩЕСТВЕННЫЙ
ТРАНСПОРТ**

От центра Вены к ВМЦ и обратно можно доехать на метро (U-Bahn). Билеты можно приобрести на станциях метро или заблаговременно в количестве пяти или десяти штук в большинстве австрийских табачных киосков (на которых имеется круглый знак "AUSTRIA ТАБАК"), а также в газетном киоске в Ротонде ВМЦ. Можно также приобрести проездные билеты на неделю.

**ЖУРНАЛ
КОНФЕРЕНЦИИ И
КАЛЕНДАРНЫЙ
ПЛАН
ПРОТОКОЛЬНЫХ
МЕРОПРИЯТИЙ**

Организаторов или устроителей приемов и других мероприятий, проводимых во время Конференции, просят связаться с Протокольным бюро или с г-жой Блэкер (Blacker), редактором "Журнала Конференции", на 2-м этаже [№ 16], доб. 2120, если они пожелают объявить об этих мероприятиях.

ПРЕДСЕДАТЕЛИ ИЛИ КООРДИНАТОРЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ ГРУПП - сентябрь 2003 года

ГРУППА	ПРЕДСЕДАТЕЛЬ/ КООРДИНАТОР	ФАМИЛИЯ
СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА	США	Посол БРИЛЛ (г-н Ноубл/г-н Огустин/г-н Гамильтон)
	Канада	Посол ХОЛЛ (г-н Праудфут)
ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА (ГРУЛАК)	Чили	Посол ГОНСАЛЕС АНИНАТ
ЗАПАДНАЯ ЕВРОПА	Швейцария	Посол РАЙМАН
	Финляндия	Посол ГРЁНБЕРГ
ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА	Армения	Посол ТАБИБЯН
АФРИКА	Тунис	Посол ХЕНДАУИ
СРЕДНИЙ ВОСТОК И ЮЖНАЯ АЗИЯ	Индия	Посол ШРИНИВАСАН (г-н Дешпанде)
ЮГО-ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ И РАЙОН ТИХОГО ОКЕАНА	Австралия	Посол г-жа СТОУКС (г-н Мейсон)
ДАЛЬНИЙ ВОСТОК	Филиппины	Посол ГАРСИА III
ГРУППА 77 И КИТАЙ	Бразилия	Посол АБДЕНУР
ГЗЕДГ	Новая Зеландия	Посол БРИДЖ
АЗИАТСКАЯ ГРУППА	Япония	Посол ТАКАСУ

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ	Италия	Посол МОРЕНО
ЖЕНЕВСКАЯ ГРУППА	США СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО	Посол БРИЛЛ Посол ДЖЕНКИНС
ДНП (ОТДЕЛЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ НЕПРОСОЕДИНЕНИЯ В ВЕНЕ)	Малайзия	Посол ХУСЕЙН (г-н Раджар Аднан)

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ПРОТОКОЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

Среда, 17 сентября

- 13 час. 15 мин. Завтрак*, г-н Анил Какодкар, Председатель Комиссии по атомной энергии Индии - Центр "Австрия".
- 18 час. 30 мин. Прием*, г-жа Бенита Ферреро-Вальднер, Федеральный министр иностранных дел Австрии, Федеральная канцелярия, Ballhausplatz 2, 1010 Вена

Четверг, 18 сентября

- 13 час. 15 мин. Завтрак-прием*, г-н ЧЖАН Хуачжу, Председатель компетентного органа по атомной энергии Китая; китайский ресторан "Sichuan", Arbeiterstrandbadstrasse 122, A-1220 Вена*.

*Только по приглашению